









# Cái văn để khảo cứu cách Dược-phẩm của nhà thuốc NHI - THIỀN - DƯƠNG CHO'N GIÀ THẾ NÀO ?

Hỏi : — Các ngài mua các thứ dược-phẩm để làm gì?

Đáp : — Để trị bệnh.

Hỏi : — Nhưng mà dược-phẩm có giả có thiệt, thưa như mua lầm thuốc giả có trị bệnh được chăng?

Đáp : — Không, mà lại còn thêm hại là khác nha.

Bàu, Tàng, chủ trì xác chứng, linh nghiệm như thần, các ngài có hay tin chăng?

Đáp : — Ai ai cũng đều tin lầm cho ! Nếu các ngài mà biết tin các thứ dược-phẩm là thế thì các ngài là tri-kỹ thi Bi-nhơn phải em một việc hiện kia, mà là một việc r้าย-lại-hai rất quan hệ cho các ngài mà tò ráo cho các ngài được biết ; tưởng rằng các ngài e-chê vui lòng chung-nhị-ham-chợ.

Nguyên vì mới đây lại có những lù tham dỗ xạ lợi, chẳng kè công-dạo-tâchì nó chuya dùn thuo-giá, ché iao ra dâu giă ; nò lèo mào cái hiệu Nhị-Thiên-Dương của tôi, rồi nò cho ngài đem đi cúng Xóm-cung. Làng-van báo cung-dường cung-sắc, nó kiêm nhũng chử nào cho mướn-tưng chử Nhị-Thiên-Dương 二天帝主 của tôi nó dám lèo trảng den để lèo con mít thiên hạ mà bẩn dò giả cho dược. Nò dùng nhứng chử Nhị = ròi nó già nhập với chử Thiên 仙帝, nó viết chử Phu 妃 hoặc chử Yêu 妖, chử Đài 大帝 hay là chử Thái 太上真人... Hay là nó dùng nhứng chử Tam 三才 Công 天, đều là nhủng chử mòn-tùng với bà chử Nhị-Thiên-Dương 二天帝 của tôi mà làm chieu-bài ; Còn nò tòng giây giấy vía foa in nhứng ve, nhủng gỏi, cùng là nhân-hiệu nút-nút mồi-thú, thứ nò, nó cũng làng gióng y như hinh Nhị-Thiên-Dương của tôi vậy. Nêu vò ý mà coi thoan qua, tì iai cũng làm là Đầu-Thai-Thiên-Dương hét thay. Bát quâ là có mây chử trong nhứng giây chieu-chi dò nó it gióng được hai chử Nhị-Thiên-nà-thoi. Lấy lý Đầu Nhị-Thiên giâ mìn sánh với Đầu Nhị-Thiên thiệt, rôi nó bẩn minh phâ hót lèc-cvit ; Xết ra cho ký cái chí và cái mui của thứ đầu dò, cũng là lèi minh dùng nò mả tri-binh rồi, thi mòi biết cái thê dâm-thết với thứ đầu dàu, dema sánh vòi như mòi trót với mọi vyc-vây. Nêu các ngài vò ý mà mua lầm, dùng lầm, thi chảng nhứng là vò ich mìn thoái, mà nò còn hopen sự vòi sành của các ngài là khắc nua. Bi-nhơn yì long-quây cả các ngài, muon cho các ngài manh-giòi luon luon, nòn phâm dem thü già với thü thiết mà cho no choy với hanh, cho rõ ràng hắc-bac. Vay xin các ngài, chò ham già re, chò nghe nhung lòi chuo-nh got ma lầm. Xin hãy nhìn cho kỹ nhung Chiêu-bai và Nhân-hiệu của thiệt-tien Nhị-thiên-Dương thi sẽ mua mà dùng, dùng ấy các ngài mời khói phi-một tám thành thua Bi-nhân đà tát-tinh phung khuyen day-vay ; xin các ngài lưu ý. Và lại các thứ Cao, Bon, Hoan, Tang, cung là dâu Nhị-Thiên của bôn-hieu day thi kháp trong-các tinh-cung các chy, bát luhn chò nò, cung đều co tiem co nhà lam Đai-ly mà bán cho các ngài dùng, chò thuat nay bôn-hieu chabg hæ si ai dem i rao ban cung lang kháp xon, duc dùng doc sa như vay bao gio ; Xin các ngài chò lâm.

Cholon, Nhị-Thiên-Dương Dại-Dược-Phòng.

VI-THI-ÈU-BÁ Cần-khai.



## SAIGON-AUTO TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant  
19-21, Rue Amiral-Rose, 19-21

Tiêm bẩn dò phòt tung cho các hiêu xe hoi, essence, dàn-nhot, vò ruot Michelin và Dunlop, dàn-đuong xe hieu « Esse baber » dò dâ vò ruot xe hieu Mephisto rau ma lè vò tieu cho mamy chò xe hoi lâm. Co tri-binh manh 785x105và 820 thi 20. Moi lai den pham hieu « Grebel » a che xe « Delage » và Renault » chò xa deu bong 4 day so 4 km.

Qui khach & xa, muon den dang mon vòi xin vòi, hoac khen day tang-phi-hai là dàn-đuong thêp thi to se lep tuc goi da liet vòi qui-khach, khai mai ngay gioi trong duong.

Telephone: 443

Adresse Telegr.: TANDI-SAIGON

## VELO-HALL

Etablissement

Truong - xan - Hanh Sadie

Giduy, thep noi 19

Là nhà chuyên nghiep bón :

Xe máy - dò - gò - phu-tung

Bentley - may-hay va dia-hat

Pathe - Victor - Erika

Bentley - binh - Kinh-xin quan-khien

lei chiu-nuoc dia - den - den

long, tuong-den, binh-hieu vòi thien

cam...

Chuon-nhan nhung thor-vua den

thoi-han, hon-gia - ngan - (contre remboursement).

COI TƯỞNG

## Người có tiếng

Trần-kim-Tiền-tien sanh, ngovi tinh  
Quang-Dong, ý mieng Thanh-Hoang,  
kinh-chu vòi khai quan-nhi hanh.  
Tôi coi bokhia cung-coi tuong so  
doan-vien pho-sô mang  
phan, ching-mot loi dia-ninh.

Chu Qui vi muon biет sanh tñ cung  
các vec-hau xi tan-xam buoc ghe  
vao thi hiêu rõ. Khoa-trung-dinh-gia,  
toi coi ngouri cat-nghia-ting Annam ;  
lei biets buoc khong san ching  
theu-dét. Co coi thienvan dia-ly.  
Nen ko khong hay, thi tòi ching-bao  
gioi dan-hanh vòi nhrit-trinh.  
Truoc kia tòi coi o tai-phong ngu  
Luc-dinh, tòi ve Cholon ða-lan, bien  
thoi thi dia tròi lai tai-phong ngu  
Luc-dinh-khach-su, tai do co treo dia  
hinh 100 tuoi hang-vâi trang, phia  
duoi coi bai-tay, va xin qui vi  
nhien kia ke hoa voi-ke lam bay  
mau kia.

Tan-kim-Tien

208, Rue d'Espagne - Selon

## Người biết chơi đều mua

May hat hiêu « HEX ARGENTIN »  
vi may nay là mot thu may Suisse rat  
tot may motic tinh xio không hay bur  
nhu moi may khac, dia may hieu mo  
neu tinh hat rat ranh. Nhieu kieu  
kim-thoi rat lich-si, mua son rat nhua.  
May nay moi lai rat nhieu tien huoc.

Au bon Marché Saigonais

## Nguy-en-Tham

4, rue Viennot - SAIGON

Xin-vien dia-hau se-goi hiêu nuan  
khac nua do an-hau non-casque  
non-feutes, chemises, regates, giay  
vòi, pyjamas, v.v., v.v., Impermeables  
nhieu-kieu rat tot, diah-gia (Carill)  
P. 100 WESTMINSTER, Coffeterie hiêu  
P. VIETNAM and PHENIX.

1. K. hoa Victor cai lung Van-hi  
Ban va hat bo Quang-Lac.

Xin-mai qui khach tòi boi-bien  
tiep-vu vòi vui-hiep, hoac o-xa viet-tho,  
hoi-boi suoi-bi am-can-ké.

## A la pensée

50, di, rong Charner

O day co diau các thứ vòi  
bong-de di-dam-aia. Kiem bong  
rat ngo ma giu lai rat re.

Hoi tai nha Mr. JUD.

18/1, han-van vòi ngay vòi den

## CHUA MUON vì cánh trường Rapid'Progress

Bolle postale 48

CHOLON

Co sach chia ra meit cach moi de  
ringding dâng ma dâng chuk

nhung vien Nam-Viet.

Ai biets doc chub Phap ma nguyia  
chu-hieu, Au chub Phap chua  
de-dang. Ai hoc chub Phap ma dâng  
do iau-ru, diau noi-bai thien-lep-tec  
ding-dang ma nhac.

Hien bong-tram de my lam vi  
tham canh cách day cui  
truc-trong.

Chinh-tuong le rong-viec-goi-bai  
den nhau ma thoi.

Xin-goi moi con co 5 chiem chao  
toi tra loi.

Anh em hanh-hoi tham-lap tam  
chiem-goi rat coi co 5 chiem dung  
trong.

RAPID'PROGRES

Bolle postale 48

CHOLON

Recherche et collaborateurs  
ayant beaucoup d'initiative en  
enseignement.

## DOLCEV DO-VAN-TOT

Ancien exterieur des Hopitaux  
de Paris

Phong coi mach của ông y  
khoa-nhan St Do-Van-Tot, ở đường  
Gia-Phi, số nhà 135, gần cầu  
Palikao (Cholon).

## Một lôi nha xay lúa rat

Suru doi nhieu, goc

May xay luu co cuu chung ca

May xay luu cho chien-dien va

an.

THEO CHIEU TAO MU

ngay dan chieu rong

1. von dia, dia khiep khiep

2. tien-suu mua mon khong qua

mot nam.

【Người ta coi van-quyet-rang

vien dia 12 gio

150 dia 12 gio

von dia 12 gio dia

250 dia 12 gio dia

350 dia 12 gio dia

450 dia 12 gio dia

von dia 12 gio dia

550 dia 12 gio dia

650 dia 12 gio dia

750 dia 12 gio dia

850 dia 12 gio dia

950 dia 12 gio dia

1050 dia 12 gio dia

1150 dia 12 gio dia

1250 dia 12 gio dia

1350 dia 12 gio dia

1450 dia 12 gio dia

1550 dia 12 gio dia

1650 dia 12 gio dia

1750 dia 12 gio dia

1850 dia 12 gio dia

1950 dia 12 gio dia

2050 dia 12 gio dia

2150 dia 12 gio dia

2250 dia 12 gio dia

2350 dia 12 gio dia

2450 dia 12 gio dia

2550 dia 12 gio dia

2650 dia 12 gio dia

2750 dia 12 gio dia

2850 dia 12 gio dia

2950 dia 12 gio dia

3050 dia 12 gio dia

3150 dia 12 gio dia

3250 dia 12 gio dia

3350 dia 12 gio dia

3450 dia 12 gio dia

3550 dia 12 gio dia

3650 dia 12 gio dia

3750 dia 12 gio dia

3850 dia 12 gio dia

3950 dia 12 gio dia

4050 dia 12 gio dia

4150 dia 12 gio dia

4250 dia 12 gio dia

4350 dia 12 gio dia

4450 dia 12 gio dia

4550 dia 12 gio dia

4650 dia 12 gio dia

4750 dia 12 gio dia

4850 dia 12 gio dia

4950 dia 12 gio dia

5050 dia 12 gio dia

5150 dia 12 gio dia

5250 dia 12 gio dia

5350 dia 12 gio dia

5450 dia 12 gio dia

5550 dia 12 gio dia

5650 dia 12 gio dia

5750 dia 12 gio dia

5850 dia 12 gio dia

5950 dia 12 gio dia

6050 dia 12 gio dia

6150 dia 12 gio dia

6250 dia 12 gio dia

6350 dia 12 gio dia

6450 dia 12 gio dia

6550 dia 12 gio dia

6650 dia 12 gio dia

6750 dia 12 gio dia

6850 dia 12 gio dia

6950 dia 12 gio dia

7050 dia 12 gio dia

7150 dia 12 gio dia

7250 dia 12 gio dia

7350 dia 12 gio dia

7450 dia 12 gio dia

7550 dia 12 gio dia

7650 dia 12 gio dia

7750 dia 12 gio dia

7850 dia 12 gio dia

7950 dia 12 gio dia

8050 dia 12 gio dia

8150 dia 12 gio dia

8250 dia 12 gio dia

8350 dia 12 gio dia

8450 dia 12 gio dia

8550 dia 12 gio dia

8650 dia 12 gio dia

8750 dia 12 gio dia

8850 dia 12 gio dia

8950 dia 12 gio dia

9050 dia 12 gio dia

9150 dia 12 gio dia

9250 dia 12 gio dia

9350 dia 12 gio dia

9450 dia 12 gio dia

9550 dia 12 gio dia

9650 dia 12 gio dia

9750 dia 12 gio dia

9850 dia 12 gio dia

9950 dia 12 gio dia

10050 dia 12 gio dia

10150 dia 12 gio dia

10250 dia 12 gio dia

10350 dia 12 gio dia

10450 dia 12 gio dia

10550 dia 12 gio dia

10650 dia 12 gio dia

10750 dia 12 gio dia

10850 dia 12 gio dia

10950 dia 12 gio dia

11050 dia 12 gio dia

11150 dia 12 gio dia

11250 dia 12 gio dia

11350 dia 12 gio dia

11450 dia 12 gio dia

11550 dia 12 gio dia

11650 dia 12 gio dia

11750 dia 12 gio dia

11850 dia 12 gio dia

11950 dia 12 gio dia

12050 dia 12 gio dia

12150 dia 12 gio dia

12250 dia 12 gio dia

12350 dia 12 gio dia

12450 dia 12 gio dia

12550 dia 12 gio dia

12650 dia 12 gio dia

12750 dia 12 gio dia

12850 dia 12 gio dia

12950 dia 12 gio dia

13050 dia 12 gio dia

13150 dia 12 gio dia

13250 dia 12 gio dia

13350 dia 12 gio dia

13450 dia 12 gio dia

13550 dia 12 gio dia

13650 dia 12 gio dia

13750 dia 12 gio dia

13850 dia 12 gio dia

13950 dia 12 gio dia

14050 dia 12 gio dia

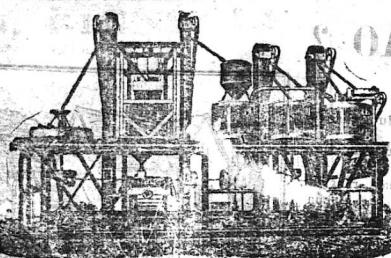
14150 dia 12 gio dia

14250 dia 12 gio dia

14350 dia 12 gio dia

# La Rizerie Moderne

159-161, Boulevard de la Somme, Saigon



Làm đất lát đỗ quay trên chén nón xoay và Naomoni bên Đức-quốc, dán và rập từ cát theo nhau máy xay lúa gạo bắt đầu lớn nhỏ.

Có chia type E gelbert chạy bằng mặt đất, rất nhẹ, chạy it hao dầu mazout.

Máy động và xay Diestel chạy ngược không cần giã chay lúa gạo.

Bàn bún rất thiết tha: Đã giãp nhiều nhà máy xay lúa gạo.

## Moteur Petter à Mazout

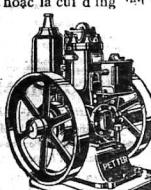
# HÀNG J. CAIRNS

SAIGON : 22-24, đường Lefèbvre.

CHOLON : 245, đường Quai de Mythe.

Có trữ những mô-tơ chạy bằng dầu cung hiệu PETTER, ít iôn hao dầu và chạy êm lâm, về cách thức chạy cũng tiện hơn các máy khác, và những món phụ tùng lớn, nhô đều có bán sẵn.

Chúng tôi cảng có bán thử máy chạy bằng hơi khói, kêu là GAZOGÉNE thử này khởi tốn dầu mỏ chỉ hết, chi tốn trau hoặc cối cding tan tien.



Cung là qui ứng muốn dùng  
• Machine à vapeur; tục gọi là máy  
hơi Sô-Dé (Chaudière). Nồi hơi  
cũng cùng là có thứ chum trầu  
cứng đậm. Mỗi thử máy chúng tôi  
đều có từ 1/2 m³/lit vĩ đến 5 m³/  
litr để dùng dầu lúa cồn từ 6 m³/  
litr vi thiêng 1200 m³/litr thi dùng  
bảng dầu cung kèu là Mazout.

Bán và lánh ráp các thứ máy  
xay gạo lớn và nhỏ (có thử kêu  
cối cà-phê) (Planters Mill)  
chạy mazout gazogène và trầu  
cốp đồ phụ tùng nhà may.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

## QUI ĐỘNG BÉN-CHỦ VÀ CÁC NHÀ HÀO HỎA NÓNG GIA

### Xin lưu ý !!

Qui Ông & trang lực-chủ muốn di mua và giao-tiến, thi xin mua đúng thứ  
những motore & giàn vào tem-bán hay là ghe-thuỷ, chay bằng dầu-sản, dù  
lòi công là đèn nhô.

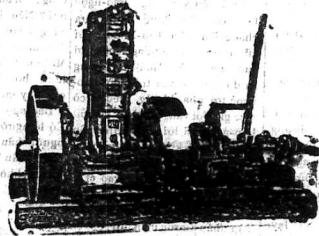
Tai trê SALON NAUTIQUE Saigon (Tandinh), mòn bài 460, đường Paul Blanchy  
cô trê bán mả thô.

Hieu này cũng bảo kíp ca và rich thức raps máy vào ghe-thuỷ bởi thi tho  
nghe-right có danh! Lại cùng mới xưởng đóng riêng tàu hơi mà thời. Máy động  
đến chung nào, thi chong chong kia mà mả hú hay là truc-tri'eoc đong.

Máy để gán tam-bán kêu • PROSEURS AMOVILES •, là kêu kiêm-thời, từ  
2 cho té 8 m³/lit, động để gán ghe-tuỷ, tam-bán, đê nhẹ nhô, mà cách dùng  
rất nhô là giài rẽ.

Máy chay bằng dầu nhô miết • AMADOU • dùng dầu solar oil, meson, dầu  
văn-van..., dù chay dạng c. Dùng về máy xay lúa, máy cán cao-su,  
máy mía, mía làm cho cối hòn đeo đòn. Tela sốt moi ngay có 2425 m²/thời.

Mua-hiu có dùng dù cối hòn thuyet chay bair máy motore



NHÀ VIẾT THÔ HỎI:

**SALON NAUTIQUE**

460, rue Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

## ĐOÀN THIỀN TIỀU THUYẾT

### Nhi nút tạo anh hùng

Sogn-giá : HUYNH-THI BÀO-HÒA

Trong

một năm kia ở thành Bắc-kinh  
cô mở cuộc thi tàu bay, sáng  
sớm hôm trước giờ thi, tại trường  
dùa có một chàng thiếu-niên phi  
tường đang ngâm-nhin chiếc phi  
cơ của chàng, mà tối hôm trước  
chàng đã tự mình xem xét kỹ  
lưỡng, từ bộ máy cho đến cái  
định, lại sốt đẽm chàng không  
muốn giao cho người làm máy  
coi giữ, 'trì minh' kẻ giương  
nǎm ngù ở bên cạnh đó. Chàng  
thiếu-niên nhìn cái máy bay  
về yêu thương trân trọng lắm  
vi chàng chắc phen này giết già  
được thi mới thỏa lòng số  
nguyện.

Nguyên trong cuộc thi này  
với chàng có biết bao nhiêu là hi  
vọng, chàng những là giải thưởng  
to, mà lại là lần thứ nhất chàng  
được bay trong nước mình, vì  
đã lâu nay những bão động chí  
của chàng đều phải bỏ xô sô  
mà sang ở nước khác, và nước  
Trung-hoa lúc đó đang buồm duy  
tinh xinh đẹp, nhưng không  
phải là nhớ có mà phần môi son  
mà được người ta yêu chuộng,  
chính là nàng nhô có học thức  
hơn người lái hèi lòng với chí  
nghiệp giải-thoát cho đồng-bảo  
khi bưới lao lung, nên mới  
được người ta tôn trọng. Từ khi  
nàng gặp Quốc-Hoa biết là người  
khá, nồng liên hét đê ôn cần,  
một lòng thận tin, nang rát cõ  
long truyền bá tư-tưởng cách  
mạng, chàng Quốc-Hoa nhớ sirc  
cám hòa của nàng, trước kia  
chàng vốn là người nhút nhát  
trong hén, nay bông hóa ra can  
đam phu thiêng Lợ thay, thanh  
chất của nữ sibi vi như hoa  
xanh, như ngọt nát, bồng tiết ra  
những ánh sáng, hương thơm,  
lành cho những vật chung quanh  
nhìn nhô mà thêm phần  
sinh sắc, dối với bón nam nhí  
đường như có cái mạnh lực vò  
hình vây. Chàng Quốc-Hoa được  
biết nàng Ngọc-Huong, chàng  
cảm kính tẩm lòng vi nghĩa,  
càng thêm kính mò muri phản,  
nên chàng hét sirc nhiệt-thanh  
truyền bá tư-tưởng giải phóng  
quả, nên chàng bị cảnh-sát lùi ý  
tôi, sau lùi lùm nà riết,lâm; cung  
kế chàng mới lùm sang nước  
Đức để lánh nạn. Nàng Ngọc-Huong  
thấy thế cũng theo sang;  
nàng lấy cờ rắng đi học nghề  
lâm-thuộc, nhưng kỳ thực thi  
chí ý của nàng định sang bén ấy  
tức là để săn sóc cho chàng  
Trung-hoa vậy.

Chàng thiếu-niên ấy thấy quốc  
đảng-bảo-hoang nghinh thi  
càng thêm phân-khởi tình thân  
chàng tự nghĩ đồng-bảo vi chàng  
mà hoan nghinh, vi rằng các ph  
tường kia tuy là tiếng lám-tùng  
lầy, song đều là người ngoại  
quốc, duy có môt minh chàng  
mới chính là người Trung-hoa,  
cho nên đồng-bảo mới hâm  
nhúi thê. Nghĩ tới đó chàng  
liệu hồn-tưởng lại cái thân cũ  
chàng trước kia là kè vò danh  
lanh nòn, may phút chúc-danh  
vang bồn biền, dang tang tráng  
bóng dung có tiễn ngàn bạc vạn  
bỗn sùi để như thế này toàn  
lá nhô có công on cu người yêu  
ta đê hết sức chán toàn, và át  
cần khuyễn nhú, nên mới có  
ngày nay đó.

Chàng thiếu-niên phi  
tường ấy gọi là Trần-quốc-Hoa, cá  
lich-sử của chàng? Nguyên trước  
kia chàng có một thân môt minh  
cha mẹ mất sớm: anh em thi  
không có, một thân phiêu-lưu  
đất khách, lâm-còng cho môt  
tiệm cho thuê xe kia rất là khô  
sô, suốt ngày耕耘 nước lúa xe,  
tám thán cơ hòn vát vả. Vé sau  
lắm quen được với hai người  
thợ máy họ day cho chàng học  
nghe-láy móm hai người thợ  
tay tiến dần cho chàng ván hội  
Cách-Mạng. Nguyên lúc ấy lóng  
dàn bắt phục cái quyền chuyen

(còn nữa)

### Hời đồng bào !! Nên lưu ý

Tôi chí nhớ uống rượu chát  
biểu « RAISIRINHTE » và chát đó  
thường mồi bia corn nén mồi  
đặng tuoi da, thâm thi, xem  
người phi mì thế này. Đồng-bảo  
cũng nên dung thứ như tôi thi  
mỗi biết lời bố cáo của tôi quâ  
thát. Rượu này do hàng « TIEN  
TAI » Rô đường Louain, Saigon,  
là hàng người Nam trai bán, vng  
uống nó vào chẳng nhung có ích  
cho mình mà thôi, lại còn động tiếng ngợi khen là biết vui giúp  
cuộc mò mang bùn bùn cùm người bón xtr. Xét ra ném lâm.  
Hết nhìn nhau có hình trên thi phái.

### Ao Caoutchouc bận mua và Gabardine bận lạnh

Mô hình	N	Số lượng	CAOUTCHOUC				GABARDINE				GABARDINE			
			N-300	N-250	N-100	N-600	N-500	N-425	N-400	N-300	N-250	N-200	N-175	N-150
Can	70		\$ 8.40											
			+	7.70										
Bag	70		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	55		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	50		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	45		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	40		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	35		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	30		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	25		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	20		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	15		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	10		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	5		9.00	K \$ 10										
			+	9.70	9.00	10.15	11.20	12.50	13.50	14.50	15.50	16.50	17.50	18.50
Bag	0		9.00	K \$ 10										

Áo cirée (Ngoài cao-su lông trong lót rắng vuông) thước tát và  
giá y theo áo số 425.

Áo mua dòn hò Satin thật, trong cao-su và có lót hàng trắng  
thật dep như giòi từ 80-100 \$.

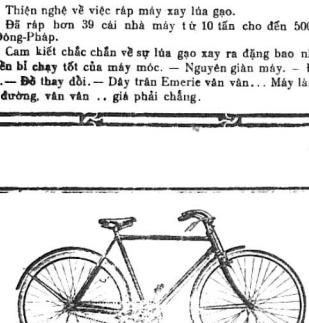
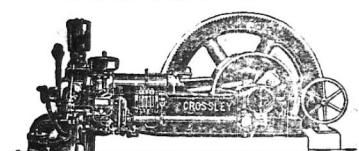
Bán lại giá: Trần-Quang-Xuân  
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA: Vì náo mua xin do bê của của mình cho chắc và cho biêt  
người mua, ôn thi bô-hiển sẽ lụy có chia vua.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TREO NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ.

## A. DENHOLM

N° 41. Rue Chaigneau -- SAIGON



### HA GIÁ BÁN RAO HÀNG

XE MAY HIỆU

## J. B. LOUVET

Trong ít ngày mà thời  
hảy đèn mua

Au Sportif Français

Saigon, 135, Rue d'Espagne, 135, Saigon



BỘ GIA LIAN-BAN

# Máy hát thành thật ngò cùng nhau tùng Hội-dong quán-hạt

nhau sờm chính đến hương chúc hỏi  
lại, mà nghĩ cho được nho' ơn chúc  
tín.

Nếu chẳng phu thi dưới đây tôi xin  
biết cho chánh phủ lỵ kiến tuy thấp  
sóng kết quả được thi công mới  
phà g' ốp ích về bên chánh tri, ấy  
chung như là idem cho cầu Phap  
Việt-de-huê»

Vă hương chúc hỏi tè, lang dè  
dến 12 giờ là thèm chán ron, tỳ  
nhưng khéng một khéng cát 4 người vút  
mà them 4 người nữa là ra tam  
người, chí chi khéng sanh nhau,  
chàng ràng nhau lại càng thêm nặng.

Theo hàng hương chúc lang thi đé  
5 ống như Trung-Bắc, kỵ vậy, là  
đỗ song le Chánh-phủ phải cho  
long dù dung:

1 - Lá Hương-cá, thi phải dữ  
bạc công nho của lang xem xé,  
cả thay các việc trong lang, và  
hương chúc nho có làm dui chui sai  
või thang phai chinh đổi loi, các  
tò bám bao viেe chí chí hương  
chúc nho làm khéng lót qua khói  
tay ông dâng, nho co lam thi  
phu trach' nhau; và cho  
quyen xem det cat, bài sanh y,  
ghe, trau, bo, ngua, mà những việc  
trong lang còn khéng lấp (Lương  
mỗi tháng phòng chung là 24 \$00).

2 - Lá Hương-chí, phu tien cung  
nhu hương cát vay, nho Hương-cá vẫn  
mai thi Hương-chú thay thê, và hương  
chúc nho co xai phép nhat i lau thi  
ong cung quyen lam viেe the giom.  
(Lương phòng mồi tháng 18 \$00).

3 - Lá Hương-quán, hương quán  
thi phai tuong quyen canh bien-ly,  
hoặc co tra thi ve ben, thi  
phai thi hanh, bay lu co việc  
can tren phai nguoi den lang thi  
phai tieu cu và cung dang quyen xem  
doan các việc tay tung nhu nu tu  
255 Song-Trung, bao-tan-Lang, bao  
256 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
257 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
258 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
259 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
260 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
261 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
262 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
263 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
264 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
265 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
266 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang  
267 Lang, bao-tan-Lang, bao-tan-Lang

Tý như là lam ông hương chúc  
hoi thi phai lo ganh các việc  
o lang, nho la tra tui cai long chü,  
quon, chü-linh hay la moi' vi'e  
ben tua phu cho, cung la phai thuu  
cac suc theu dang vao kieu, nho co  
ru ro su chi thi buong chung hoai  
phai chia tay luy ma thuong, co kih  
dau, dan, chet, manh, thuong  
nho co xay ra sun cuop bay la  
dieu chi o trong lang thi khieu kih,  
hương chuc phai bi trong tricu, hay  
la su dieu linh bat than, mo hinh,  
mo dan lam sau, cung que trai che  
den su tri-cung la lang an chieu; noi  
tac mot loi lang cung nho cae ne de  
ke chiech goe vong vay. Ma b'oi  
co sun khong co ong nha chi b'et?  
nho co on, on sao chánh-phủ khong  
ng'o den, ty nh'nguoi lam vi'e cho  
nh'a-nuoc, tu mot dong thu ky cat ty,  
cac so cho den mot ten b'ep hau, thi  
chanh-phu cung den chieu co ma canh  
cho luong h'ron dang chi doi the  
nh'i, thi nguo'i moi h'ot long het  
giap vi'e cho nh'a-nuoc, nho vi nao  
co cong cho thi len lung, len cherc  
hay la thuong medaille, con chur  
phim lan lang, than ot!!! cung la  
nguo'i lam vi'e cho nh'a-nuoc vay!!  
Da lam o no theo to phu moi han  
doi lang lam ma my minh canh  
chui mych chuc nhan hoa le, gia' roi  
het su thi tho, ma manh v'ron tan  
dat cung vi luc duong doi an chieu  
hai ch'ut hoa-te ma ra mat, ca sanh  
nhau.

V'y ma nha nuoc ch'ang he ngo  
gan chi toi; hay la mac troi mai  
trang tuy sang, song ch'ang soi chau  
up dang ch'ang? mong thay chanh-

thu lam ch'angtoi dang vung buoc  
trong thuong trường, thi anh  
don-hao chieu co, on ky chung biest  
ky chi ma dap cho vira.

Nay sang diep co nhieu qui khach  
Nay sang diep co nhieu qui khach  
Chau-Cieu chung co bay lep  
mot ngan hoa xing dang tai Chau  
Cholon. Diep dong phong kh' thun  
nhau co ch'at ng'hi ng'oi yen tinh  
B'ot vay ch'ang thi muon vung long  
qui khach, va b'ap dap on chieu co  
c'et' mo' mo' the' m'ay chung phong  
rat rong rai, cach sap diep thich hap  
theo kinh thoi, de hi'e la:

1. - DONG-BAN-KHACH-SAN, b  
Boulevard Tong-loc-Phuong, a6 75,  
77 va 79.

2. - NAM-THANH-KHACH-SAN, b  
Boulevard Tong-loc-Phuong, a6 76  
78.

3. - HIENG-SU-LU-DONG, b  
Boulevard Bonhoure, a6 46, va tai Chau  
Thanh Saigon ba tiem la;

1. - NAM-TRUNG-KHACH-SAN,  
Boulevard Alsace-Lorraine, s6 103 va 105.

2. - NAM-THANH-KHACH-SAN,  
Boulevard Colonel Grimaud, s6 21 va 23.

3. - NAM-HUNG-THANH-KHACH-SAN,  
Boulevard Amiral Roze, s6 13 va 20.

V'y sin qui khach chieu co giap  
giap cho ch'angtoi dang b'eu v'ng,  
thi on ky chung to'ng b'eu ghi t'ec.

RẤT NHIỀU BỒ MỸ - NGHE BẮC

## DỨC-LO'I

105-109, Rue d'Espagne, Saigon

(Kế dinh quan xã Tây)

Bồn tiêm móng on qui vi chieu co  
tron ba nap nay nén b'eu tiem dung  
thinh dat.

V'y nén b'eu tiem l'oc náo cung co  
sang 10 bo ghe Saloon kiêu Tây, An  
nam, canh cat rai khéo rat hop thoi  
trang, thi chung the Saloon kieu cat  
la, thi tho, khien tranh lieu, binh  
phuong can chan rai xao, tué kieu,  
binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,  
binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,

binh phuong can chan rai xao, tué kieu,





# NHA IN BAO-TÔN

SƠ NHA 36 bis

DUONG B<sup>d</sup> BONNARD SAIGON

Chu-nho'n: M<sup>me</sup> DIỆP-VĂN-KÝ

In mau, chū' tôt giá re

## Sindex Nouveautés

BAUDET, Directeur

209, rue Catinat — (Angle de la rue d'Espagne) Saigon

Chemiserie — Chappellerie pour homme — Chaussure unique  
Parfumerie houbigant et Chéramy

du 20 avril au 12 mai

Gra nde mise en vente réclame des articles suivants

Chapeau feutre pour homme bordé, coloris assortis avec coiffe sole, toute taille — Réclame.	45 fr. 00
Casquette pour homme, marque ELINA — tissu laine fantaisie diverses, belle doublure satin — Exceptionnel.	25 oo
Béret basque bleu marine, doublure soie — avec eur intérieur — Exceptionnel.	12 oo
Chaussette fil belle fantaisie, nuances claires ou foncées bout et talon renforcés — Très belle qualité.	12 oo
Chaussettes soie, niture en acajou, très fines pied fil falon fil — Réclame.	18 oo
Montre nîmes pour homme — Très bonne qualité — Réclame.	32 oo
Mouchoir blanc avec vignettes couleur en pièce Taille 45 x 45 — La douzaine	28 oo

Pochette crêpe de chine, couleur unie, toutes nuances Taille 28 x 28 — La pochette.	8fr. 50
Maillet de sport, rayures jaune et rouge — Exceptionnel.	22 oo
Bas de sport rouge ou noir — La paire — Exceptionnel.	18 oo
Timbale métal argenté pour enfant — Pièce — Exceptionnel.	18 oo
Eau de cologne CHÉRAMY 80 degrés Parfumée au chypre, au Lilles, à l'Elillet, à la Rose, à la Fougère — Exceptionnellement.	Le flacon de litre 16 50 Le flacon de 1/2 litre 28 00 Le litre 30 00
Montre Vaporisation CHÉRAMY spéciale pour eau de cologne — Pièce.	16 00

SÁCH IN RỒI LẦN THỨ NHẤT

### Bách-Phán Luật-Giai

Đã có cuốn trước bán hết rồi, kỉ  
và từ đó có thêm vô mươi cuốn  
nhé nữa : nói về luật mới, thi tho  
tông, thi hành, thi hành án, thi  
tai oai, chí rõ cách phát triển  
nâng cao công tác thi hành, thi  
tai oai, thi hành án, thi hành án  
để bảo đảm cho pháp luật  
số một tuân thủ ;

Khi mua mua, bám lại lời tôi  
như vậy :

3 cuốn sáp xưởng trả hué - đồng:

35 cuốn sáp lén — 30 75.

Không dám nhận cách lính hỏa

ngan.

### Đặng-Bá-Phúc.

SƠN-GIÁ QUYỀN:  
SÁCH-PHÂN-LUẬT-GIAI  
TẠI VINH LONG.

### TRỊ-ÚNG Nguyễn-văn-Mùi

10, rue martin des Pallières 10.  
nguyễn-văn-mùi Saigon

Đây có khán đài với phòng mìn  
và từ quátết sang những hoa sen cùm  
bầu tròn khép, chúng khép se đóng  
thành lát. Nếu bắt quả muối dùng  
rồi rắc vào, nứa xanh, mà không  
tồn bao nhiêu tiền.

Thịt lợn thường nhầm due tên

chết lợn lợn chết lợn tên

trong giờ rảnh, chờ giờ đèn

sóng tiết hết còn cát, các danh v

đến chay, may đàu cát nguy hiểm

chết tôi bịt eo thay chinh

THÀNH-KIÈM-HOANG, 57 tan-lang

Tiệm thuốc trung Hoa (Guandong)

là tiệm của nhà hàng, tiệm

bánh nón, tiệm đèn, tiệm

chiếc đèn, tiệm tết, tiệm